

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En esta Provincia y Peninsula, un mes. . . 1'50 Ptas.
En el Extranjero, un trimestre. . . 6'00

Número suelto, 10 céntimos; atrasado, 20

DIRECCION Y ADMINISTRACION
Calle de San José, núm. 36

TALLERES:
IMPRESA GARCIA CRUZ

FUNDADOR,

Santiago García Cruz

El Progreso

DIARIO REPUBLICANO AUTONOMISTA

DECANO DE LA PRENSA DE TENERIFE

TARIFA DE ANUNCIOS

(Pago anticipado)

Anuncios en primera plana, 20 céntimos línea de cuerpo de...
en la segunda, 10; en la tercera 5, y en la cuarta, 3...
unicados, desde 10 hasta 50 céntimos la línea...
Importantes rebajas para anuncios permanentes.

Teléfono núm. 156

Toda la correspondencia administrativa, debe dirigirse al Sr. Administrador de EL PROGRESO

PARTIDO REPUBLICANO TINEIFEÑO

CANDIDATURA PARA DIPUTADOS A CORTES CONSTITUYENTES

Por las Islas de Tenerife, Palma, Gomera y Hierro

DON RAMON GIL-ROLDAN Y MARTIN

Interesantísimas declaraciones de don Alejandro Lerroux

"Se necesita un Gobierno homogéneo centro-radical que marche constantemente, sin detenerse, hacia la izquierda"

En "La Vanguardia", de Barcelona, leemos esta interesantísima entrevista que su redactor, señor Roselló, celebró en Ginebra, con el ministro de Estado, don Alejandro Lerroux...

"Antes de pasar a ocupar la presidencia de la segunda reunión del Consejo de la Sociedad de Naciones, el ministro de Estado español, señor Lerroux, nos ha concedido una entrevista, en el transcurso de la cual ha hecho las declaraciones siguientes para los lectores de La Vanguardia..."

"Mi impresión sobre la obra de la Liga—ha empezado diciendo el señor Lerroux—es tan optimista como la recibida en junio pasado, al ver finalmente realizado el ideal de colaboración de los pueblos; considerado tanto tiempo como una utopía..."

"Me congratulo vivamente de que la cuestión de la Anschluss haya quedado resuelta a satisfacción de ambas partes durante la presidencia de España del Consejo. Confío que la desaparición de este problema contribuirá a sanar la ola de pesimismo que invade al mundo entero..."

"Preguntado sobre la posición que adoptará España en la Conferencia del Desarme, nuestro interlocutor ha contestado: "Nuestra actitud responderá a la reforma militar del señor Aznar, gracias a la cual se han puesto a tono las necesidades interiores e internacionales, demostrando al mundo entero que el nuevo régimen no tiene tendencias imperialistas de ninguna clase..."

"¿Qué hay sobre la reelección de España como miembro del Consejo?" "Cosa segura. Lo mismo de las conversaciones entabladas aquí, que de las gestiones empezadas en Madrid, en todas partes ha sido una impresión favorable a la continuación de nuestro país en el seno del Consejo de la Liga..."

"¿Puede decirnos algo sobre política interior?" "¿Qué opina sobre el Estatuto de Cataluña?" "No se pronunciaré hasta dentro de mucho tiempo la última palabra sobre el asunto. Provisionalmente el Estatuto es un modus vivendi que hay que respetar, para solucionar un problema que mantenía una situación espiritual incubadora de graves dificultades..."

"¿Qué opina sobre la tempestad de carácter social desatada en España?" "Juzgo también esta cuestión con optimismo. Nuestra situación social es consecuencia de la crisis mundial, europea y local. Hay que estar satisfechos de pueblo, que se ha conducido durante el cambio de régimen con un sentido humano, y ha sabido sobreponerse hasta a las exigencias del hambre..."

Después de ocho años de dictadura, opresión y forzado silencio, las masas populares piensan al mismo tiempo todas sus quejas, produciendo un desorden que puede degenerar en el caos y la anarquía. Estoy convencido de que con un poco de tiempo y un poco de autoridad y energía, el Gobierno podrá ir resolviendo todos los problemas planteados..."

DEL CABILDO

El señor Consejero del Excmo. Cabildo don Matías Molina Hernández que se encuentra en Madrid, ha telegrafiado al Sr. Presidente de esta Corporación participándole que ha visitado distintos departamentos ministeriales, en unión de los Diputados señores Lara y Orozco, pudiendo comunicar las siguientes noticias satisfactorias: Que ha sido autorizada la subasta sin replanteo previo del trozo 50 de la carretera de San Marcos a Guía de Isora..."

Academia Municipal de Música

Se pone en conocimiento del público que desde hoy hasta el 30 de septiembre queda abierta la matrícula para el curso de 1931-1932 para las clases de solfeo, piano, armonía, viola, violín, violoncello y contrabajo debiendo hacer las inscripciones en el Ayuntamiento Santa Cruz de Tenerife, 15 de septiembre de 1931.—El Director, Evaristo Leota.

MI CORAZÓN

Corazón martirizado, nunca cuentes tus dolores; te aconsejo que no lores, si deseas ser amado. Vive siempre de ilusión, hasta que así puedas ver tu dolor desaparecer; ¡Pobrecito corazón!

De qué te sirva vivir, de qué te vale querer, si ya no puedes hacer otra cosa que sufrir? ¿Quién de tí se compadecerá? ¿Quién por no verte sufriendo y tu muerte presintiendo, otro corazón te ofrece?

Sin remedio morirás; no pienses buscar consuelo; si no lo hallas en el Cielo, aquí, no lo encontrarás. Por todo lo que has sufrido, si te ves agonizando, haz por morir cantando, ya que llorando has vivido. Para tí, no habrá placer, porque ha querido el destino llevar por el camino de tu propio padecer.

Es la pena que te hiere y no digas que te ha herido; ¡Ay Dios! ¡Lo que hace la vida con el que amando se muere!

¡Calla siempre corazón y no digas que te ha herido; si tu mismo lo has querido, no te quejes sin razón! A. G. B. Tenerife, 16-9-31.

AGUAS

El "Boletín Oficial" de esta provincia publica tres edictos del gobernador civil, señor Rubio Carrión, relacionados con peticiones de alumbramientos de aguas. El primero dice que don Antonio Flores Santos, vecino de la Victoria de Acentejo, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del barranco de Los Hornos y sitio conocido por "Los Barbusanos", situados en el término municipal de la Victoria, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

El segundo que don Ismael Linares Alvarez, vecino de la Octava, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Infierno y sitio conocido por "Rosa Paña", situados en el término municipal de la Orotava, con arreglo al plano que acompaña a su instancia. Y el tercero dice asimismo que don Sebastián Zamorano Cabrera, vecino de este capital, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Pino y paraje conocido por Las Rosas de Aguilar, situados en el término municipal de Santa Ursula, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

En estos edictos se anuncia también que los que tengan observaciones o reclamaciones que hacer, lo verifiquen en el plazo de treinta días a contar de la fecha de la publicación de este edicto en el "Boletín Oficial" de esta provincia, plazo durante el cual se habrá de manifestar el expediente respectivo en la Sección de Fomento de este Gobierno civil a las horas hábiles de oficina.

Se vende la espaciosa casa número 44 de la calle de San Martín. Razón, el Sr. don Miguel Díaz. Precio, 150.000 Ptas.

Partido Republicano Tinerifeño COMITÉ LOCAL

Con objeto de comenzar los trabajos preparatorios de la elección para un Diputado a Cortes por esta Circunscripción, que ha de verificarse el próximo día 4 de octubre, se convoca a las comisiones de todos los distritos de esta capital, para que se sirvan concurrir al local de la Juventud Republicana desde las 9 de la noche a partir de la fecha. Santa Cruz de Tenerife, 22 de septiembre de 1931.—El Secretario, Antonio Guillermo. Visto bueno: El Presidente, Rubens Marichal

De Enseñanza

Escuelas vacantes. Por el organismo correspondiente, se ha dado publicidad a la siguiente relación de escuelas que en la actualidad se hallan vacantes en esta isla de Tenerife y en la de Gran Canaria y que pueden ser solicitadas por maestros cesantes: Santa Cruz de Tenerife, una unitaria de niños; Taicho (Adeje), una unitaria de niños; Cabo Blanco (Arona), una mixta; Ingenio (Vallehermoso), una unitaria de niños; Vilaflor, la unitaria de niños número 2; Escalona (Vilaflor), una unitaria de niños; Tijico de Arriba (Adeje), una mixta; Buenavista (casco), a unitaria de niñas número 2; San Miguel (casco), la unitaria de niñas número 2; Tamaide (San Miguel), unitaria de niñas; Almaciga (Santa Cruz de Tenerife), mixta; Vallehermoso (Santa Cruz de Tenerife), unitaria de niñas número 2; Escalona (Vilaflor), unitaria de niñas. En Gran Canaria, Casa Blanca (Frigas) y Caserones (Telde), una unitaria en cada uno de estos pagos; Arucas (casco), la unitaria de niñas número 1; Casablanca (Frigas), mixta; Buenlugar (Frigas), mixta; Valle de los Nueve (Telde), unitaria de niñas.

El "Boletín Oficial" de esta provincia publica tres edictos del gobernador civil, señor Rubio Carrión, relacionados con peticiones de alumbramientos de aguas. El primero dice que don Antonio Flores Santos, vecino de la Victoria de Acentejo, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del barranco de Los Hornos y sitio conocido por "Los Barbusanos", situados en el término municipal de la Victoria, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

El segundo que don Ismael Linares Alvarez, vecino de la Octava, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Infierno y sitio conocido por "Rosa Paña", situados en el término municipal de la Orotava, con arreglo al plano que acompaña a su instancia. Y el tercero dice asimismo que don Sebastián Zamorano Cabrera, vecino de este capital, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Pino y paraje conocido por Las Rosas de Aguilar, situados en el término municipal de Santa Ursula, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

En estos edictos se anuncia también que los que tengan observaciones o reclamaciones que hacer, lo verifiquen en el plazo de treinta días a contar de la fecha de la publicación de este edicto en el "Boletín Oficial" de esta provincia, plazo durante el cual se habrá de manifestar el expediente respectivo en la Sección de Fomento de este Gobierno civil a las horas hábiles de oficina.

Se vende la espaciosa casa número 44 de la calle de San Martín. Razón, el Sr. don Miguel Díaz. Precio, 150.000 Ptas.

AGUAS

El "Boletín Oficial" de esta provincia publica tres edictos del gobernador civil, señor Rubio Carrión, relacionados con peticiones de alumbramientos de aguas. El primero dice que don Antonio Flores Santos, vecino de la Victoria de Acentejo, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del barranco de Los Hornos y sitio conocido por "Los Barbusanos", situados en el término municipal de la Victoria, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

El segundo que don Ismael Linares Alvarez, vecino de la Octava, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Infierno y sitio conocido por "Rosa Paña", situados en el término municipal de la Orotava, con arreglo al plano que acompaña a su instancia. Y el tercero dice asimismo que don Sebastián Zamorano Cabrera, vecino de este capital, solicita autorización para practicar trabajos de alumbramiento de aguas por medio de galería, en terrenos de propiedad privada en la margen derecha del Barranco del Pino y paraje conocido por Las Rosas de Aguilar, situados en el término municipal de Santa Ursula, con arreglo al plano que acompaña a su instancia...

En estos edictos se anuncia también que los que tengan observaciones o reclamaciones que hacer, lo verifiquen en el plazo de treinta días a contar de la fecha de la publicación de este edicto en el "Boletín Oficial" de esta provincia, plazo durante el cual se habrá de manifestar el expediente respectivo en la Sección de Fomento de este Gobierno civil a las horas hábiles de oficina.

Se vende la espaciosa casa número 44 de la calle de San Martín. Razón, el Sr. don Miguel Díaz. Precio, 150.000 Ptas.

Partido Republicano Tinerifeño COMITÉ LOCAL

Con objeto de comenzar los trabajos preparatorios de la elección para un Diputado a Cortes por esta Circunscripción, que ha de verificarse el próximo día 4 de octubre, se convoca a las comisiones de todos los distritos de esta capital, para que se sirvan concurrir al local de la Juventud Republicana desde las 9 de la noche a partir de la fecha. Santa Cruz de Tenerife, 22 de septiembre de 1931.—El Secretario, Antonio Guillermo. Visto bueno: El Presidente, Rubens Marichal

CHARLAS UN PROFESOR DE ENERGIA

Está de moda el escritor norteamericano Brison Sweet Marden. Toda su doctrina está condensada en estas palabras suyas: "Entre los centenares de libros norteamericanos e ingleses que tienen la pretensión de revelar a la juventud el secreto del éxito, me he encontrado con pocos que puedan satisfacer las aspiraciones juveniles, ya que los jóvenes desean ejemplos de vidas que hayan triunfado y están avidos de tener informes positivos y prácticos acerca del modo de conseguir rápidamente la victoria en el mundo. Así, yo me he propuesto ofrecerles un libro de acción donde los preceptos son reemplazados por los ejemplos, los teo las generales por los consejos efectivos. Yo he querido que con ayuda de mil libro el joven ya aquí se convierta en el Coloso de sus propias posibilidades de triunfo; he querido instruirlo indicándole que no pierda su tiempo en recordar el pasado ni en soñar con el porvenir, sino que se aproveche siempre del momento presente."

Esos ejemplos, a la verdad, son convincentes. En ellos Marden reemplaza a Sócrates con John Jacob Astor, Epituro con Vanderbilt, San Francisco de Asís con Baraam y La Tour d'Auvergne con el general Grant. Es decir, hombres que se han formado por sí mismos, que han luchado y que han orientado, conquistando gran renombre e inmensa fortuna. Marden los exalta, los venera como a nuevos santos. El habla con admiración y alta con entusiasmo la respuesta de un gran financiero, a quien preguntaba si él alentaba a sus hijos a no ocuparse y preocuparse más que del dinero. "Desde luego—respondió el millonario—. Quiero que me consagren su pensamiento, su alma, su corazón, su cuerpo; que se consagren por entero al cuidado de sus negocios. Es la única manera de ser feliz."

Lo que se necesita para triunfar es energía sin desmayo, acción continua. "Lo que pide hoy día la juventud—escribe—es vivir, vivir cada vez con mayor vitalidad. Una enseñanza dogmática y didáctica, por brillante que sea, no producirá ningún efecto sobre un joven del siglo XX excitado hasta el último extremo bajo la presión de una civilización tan intensa. Mi libro le demostrará que es el hombre resuelto y completamente entregado a una finalidad única, el que se abre su camino a través de los obstáculos y consigue llegar a la meta; que en esta época de la electricidad, donde todo debe impulsar o ser impulsado, el que aspira a triunfar debe hacer pie sólidamente y empujar mas fuerte que los otros; y que todo aquello que es para los débiles una piedra en que se tropieza, no es más que una piedra de apoyo para los audaces y decididos."

Ante todo, hay que ser un "hombre", es decir, vigoroso, con plena salud. Y cuenta a este propósito: "Pope, el poeta, se encontraba un día con el pintor sir Godfrey Kuelles, cuando vino a visitarlo un sobrino del último, que era mercader de esclavos en Guinea. —Sobrino—le dijo Kuelles—: tienes el honor de tener delante a los dos más grandes hombres del mundo. A lo que contestó el negro: —No sé qué especie de grandes hombres pueden ser ustedes; pero el aspecto es bastante deplorable. Por diez guineas he comprado yo muchas veces hombres de mejor continente, todo músculos y huesos". Después de salud, audacia. "¡Qué lección—exclama—la vida de Napoleón para el soñador idealista y sentimental de nuestras universidades, que se queja de su condición, sueña con el éxito, y se extraña de quedarse atrás en la carrera de la vida!"

Ofrece también el ejemplo de Barnum. "Barnum—dice—comenzó su camino hacia el triunfo de los pies descalzos y a crédito tuvo que comprar, a los quince años, los primeros zapatos para asistir al entierro de su padre. Ninguna dificultad podía abarlo, ninguna oposición domarlo. ¡Qué ejemplo memorable el de ese hombre que a los cincuenta años se encontraba arruinado, peor aún, lleno de deudas y que una vez más volvió a levantarse, con una obstinación verdaderamente invencible!"

Los obstáculos? Todos se pueden vencer. Cuenta este caso. "¡Bla canta bien—decía un músico de una cantante con una voz admirable—; pero canta con frialdad. Si yo fuera soltero, yo le haría la corte, me casaría con ella, la maltrataría, la pegaría, la engañaría con otra, hasta despedazarle el corazón, y así en seis meses, haría de ella la primera cantante de Europa."

Otro precepto importante: el hombre honrado de los nuevos tiempos no debe temer ni el ridículo ni la humillación. Incluso la avaricia vale más que el despi farro que se burla de ella. Y Marden cita rasgos de sordidez repulsiva al lado de ejemplos laudables de fortuna que han sido amasadas perra a perra. Para Marden debe ser un modelo a recomendar aquel Mieswiler, el héroe de "Davis Copperfield", la novela famosa de Dickens, que afirmaba con su gravedad inmortale que el secreto de la fortuna estaba en ahorrar siempre.

ANGEL GUERRA. Un libro de Rial. Nuestro compañero en la prensa y buen amigo, don José Rial, nos obsequia con un ejemplar de su nuevo libro titulado "Frutos Tardíos". Es este nuevo libro del señor Rial, un elegante tomito de versos, que será seguramente del agrado del público que lo lea. Dicho librito se halla prologado por su propio autor, con las siguientes líneas que le sirven de presentación: "Escribir y publicar un tomo de versos después de haber escrito y publicado unos miles de artículos, un centenar de cuentos y algunos libros, produce a cierta edad—no hay nada más cierto que esta edad cierta—un sentimiento de falsa vergüenza. De esa vergüenza tan distinta de la verdadera, pero que en muchas ocasiones la imita con tal perfección que la sustituye para muchas gentes, erigiéndose en árbitro de costumbres y de hábitos, con el mismo vasto y mixto imperio que la nación de puras fuentes del sentimiento y de la moral universal."

El valor de este double que corre como el oro legal, sólo sabían estimarlo y desdiferarlo tres clases de hombres: los venidosos, a quienes la convicción de su propio valer los hace despreciar todos los demás; los inconscientes, para quienes es oro todo lo que rebus; y los ingenuos, que imaginan que todos los demás poseen aquel a misma clara mirada suya para aceptarlo todo y comprenderlo todo. Entre estas tres especies humanas puede catalogarse el lector. Yo me siento aún situado en la última y tal vez sea ese sentimiento el que me ha permitido imprimir este libro. Mi caso me recuerda un día que presencié y que se presta a servir de muñeco para vestir este prólogo. Hablaba, excitado, un hombre de sesenta años que defendía su derecho al Amor entre un corro de oyentes burlescos. —¿Por qué, dices, no se me ha de conceder a mí lo mismo que se le otorga gratuitamente a cualquier idiota jovencuelo? He cumplido sesenta años, cierto, pero soy soltero, dueño de mi hacienda y de mis acios y tengo la memoria y el corazón tan limpios como en mi juventud. —¿Es que existe una edad para el Amor?— Y un médico, escéptico y materialista, como todos los que van de cerca y al descubrimiento la pobre naturaleza humana, le contestó: —No, para el Amor no existe edad marcada; pero para la creación, que es su consecuencia, sí. Y no es posible alegar derechos al Amor solamente, porque el Amor no es más que un pretexto..."

Este recuerdo es el motivo de este prólogo, que es también un pretexto... Poeta es la más alta expresión de la Humanidad, lo supremo. Lo inaccesible para la pobre y confusa muchedumbre que se debate en las

RECROLOGIA

En la ciudad de La Laguna ha dejado de existir la apreciable señora doña Tomasa Rodríguez Díaz, persona que gozaba del aprecio de sus convecinos. A su viudo y demás apreciables familiares damos nuestro pésame.

Partido Republicano Tinerifeño COMITÉ LOCAL

Con objeto de comenzar los trabajos preparatorios de la elección para un Diputado a Cortes por esta Circunscripción, que ha de verificarse el próximo día 4 de octubre, se convoca a las comisiones de todos los distritos de esta capital, para que se sirvan concurrir al local de la Juventud Republicana desde las 9 de la noche a partir de la fecha. Santa Cruz de Tenerife, 22 de septiembre de 1931.—El Secretario, Antonio Guillermo. Visto bueno: El Presidente, Rubens Marichal

Partido Republicano Tinerifeño COMITÉ LOCAL

Con objeto de comenzar los trabajos preparatorios de la elección para un Diputado a Cortes por esta Circunscripción, que ha de verificarse el próximo día 4 de octubre, se convoca a las comisiones de todos los distritos de esta capital, para que se sirvan concurrir al local de la Juventud Republicana desde las 9 de la noche a partir de la fecha. Santa Cruz de Tenerife, 22 de septiembre de 1931.—El Secretario, Antonio Guillermo. Visto bueno: El Presidente, Rubens Marichal

# AUTOMOVIL CLUB DE TENERIFE

Se convoca a junta general extraordinaria de segunda cita para el día 24 del actual y hora de las 17, en el local del Circulo Mercantil de esta capital sito en la calle del Doctor Comenge, número 13, con arreglo al siguiente

### ORDEN DEL DIA

- Primero. Acta anterior.
  - Segundo. Propuesta de enagenación de inmuebles de esta Sociedad.
  - Tercero. Manifestaciones de los señores concurrentes.
- Nota: Por tratarse de asuntos de importancia se encarece la asistencia

Santa Cruz de Tenerife, 21 de septiembre de 1931.  
El Secretario, C. Reverón.  
El Presidente, Juan Rodríguez López.

tiñabla de su ignorancia y de su mediocridad.  
El poeta es el creador; el hombre que ve el futuro y lo describe y sueña y relata lo pasado. El que vive, revive y sobrevive. El eterno. El inmortal.  
Antes que hubiera dioses hubo poetas porque ellos los extrajeron del infinito desconocido, donde al Caos y la Nada se debatían sin encontrarse.

Aspirar a ese Númen sin haberlo recibido es empresa quimérica y desahogada, como la de aquellos gigantes que pretendieron escalar el Olimpo amontonando Ocas y Peliones: pufidos de tierra bajo la azul impasibilidad del cielo...  
No, no basta el Amor... hay que hacerlo feo...

Pero así como al hombre sin ser Dios le es dado contemplar y comprender, en rápidos instantes fugitivos, a los dioses y adivinar en alguna porción sus maravillosos designios, cuando el velo de Isis se descorre a los ojos mortales, así existen para el hombre sencillos como el que ha escrito este libro... momentos inefables en que brota para él, también, de la escondida fuente, un hilo, un breve chorro, un tenue goteadero inspirador...

Y esos momentos avaramente reunidos en las manos, temerosas de la emoción del hallazgo de esas gotas, que forman este libro...

También insertamos los siguientes versos tomados al azar del interesante libro, los que darán a nuestros lectores una somera idea de las primicias que encierra.

### PREGUNTA

Vesmos: ¿es posible que un Dios (bueno y clemente) haya dado a ese ser la luz de la razón, y que, pudiendo hacerlo perfecto, indiferente lo haya formado así, tal vez por distracción?

### MADRIGALES

Tuñiste tus cebeitos...  
La Química es la ciencia de Luzbel, no hay duda...  
Están más bellos.

Has hecho el sacrificio de pinar los labios, sólo por demostrar que el coral rojo no podía avivarse.

### PENSAMIENTO

A Carmen Rosa Guimerá  
Del árbol de la vida es la amistad, la calma y el reposo que su sombra convida...  
...Y el amor?  
...Su fruto más sabroso.

Damos al compañero las gracias por el obsequio que nos hace, al mismo tiempo que le felicitamos por el éxito de su publicación.

## Por las Corporaciones

### El Cabildo Insular

En sesión extraordinaria de la Comisión Gestora de este Cabildo Insular serán tratados esta tarde, entre otros, los siguientes asuntos:  
Escrito de Intervención relacionado con la pista construída entre La Camelá y el Valle de San Lorenzo.  
Escrito de la Sección de Vías y Obras, relacionado con el camino que pasando por San José una San Juan de la R. m. b. con un Guancha; otro relacionado con la construcción de caminos carreteros; otro certificación de las obras de terminación del camino vecinal de Arico a su puerto por el Abono; y otro relacionado con la pista entre La Sabinita y La Degollada.  
Escrito de la Dirección de Teléfonos, proponiendo la adquisición de hilos.  
Informe de la Sección de Vías y Obras a cargo de la Alcaldía del Realjo Alto, relacionado con la pista entre La Cruz Santa y Palo Blanco.  
Informe de la Dirección de Tranvías a instancia de don Demetrio B. anco.  
Oficio de la Compañía Eléctrica relacionado con reformas en la Estación de Tacoronte.  
Comunicación de: Presidente de la

# REPORTAJES IMAGINARIOS

## El sensacional invento de un muchacho español. Una revolución en el mundo de las Artes Gráficas, que creará una nueva literatura, arrinconando para siempre las actuales formas literarias

Por una vez, el entrevistado ha ido a visitar al entrevistador. No está mal. ¿Cuánto más nos cuadraría el tiempo a los reporteros si pudiéramos "consultorio" en nuestra casa, en lugar de seguir con nuestro agotador servicio a domicilio! ¿Os imagináis vosotros, queridos compañeros míos, González Raano, Juan Carranza, Félix Castano, Fernández Currua, Taxonera, etc., etc. el amplio horizonte de labor fácil que abriría ante nosotros esa nueva forma de trabajar?

Bastaría una placa, en el portal: «Fulano de Tal - Entrevistado - Despacho, de 4 a 7». Y de 4 a 7 podrían venir a vernos, con su asunto susceptible de interviucción, el político y el torero, el autor y la tonadillera, el hombre que ha cometido un gran crimen y el que ha realizado una tremenda obra de caridad.

Un repórter puede hacer, con el actual sistema, diariamente un reportaje, si la necesidad de pasar por las Administraciones de los periódicos en los suales colabora, aprietan demasiado. Con el plan de trabajo que me ha sugerido mi espontáneo visitante - Dios se lo premie -, la labor del repórter adquiriría un volumen realmente formidable.

Mi visitante es un hombre chiquitín. Pero su presencia en mi despacho, desproporcionada métrica de atmósfera que le da un hombre normal. Porque, ya que no dispone de un gran cuerpo, trae consigo un gran paquete. Y me dice:

«Acaso porque carece usted de visitantes, no ha puesto usted en la pared el cartelito de "Sed breves". Sin embargo, voy a serlo. Mis minutos son tan preciosos como los de usted.

«Probablemente, algo más. Yo, caballero, acostumbro a perder bastante el tiempo.

«Conmigo, lo perderá poco. Se trata de que me haga usted una entrevista.

«Sí. Va usted a hacerme una entrevista. Porque yo he inventado algo que constituirá una revolución; o, mejor dicho, dos revoluciones; o, prefiriendo más aún, tres revoluciones.

«Pongamos media docena, si lo crea conveniente.

«¿Qué... no, no: tres nada más.

«Bien, pues usted dirá.

«Yo, señor, me llamo Juan Pérez.

«Me permitirá usted afirmar que llamo Juan Pérez, no es practicar un hecho revolucionario.

«¿Ah, señor, es que este Juan Pérez ha inventado algo, que si que será una revolución!

«No, permítame: tres revoluciones.

«¿Deseñuelo?

«Y como la respuesta no puede ser sino afirmativa, antes de recibirla coloca su gran paquete sobre mi mesa, y le quita los papeles que lo envolvían, se trata de un aparato, la verdad sea dicha, no muy extraño. Sin ser un gramófono, ni un receptor de radio, ni una radiogramola, es algo muy parecido a cualquiera de estas tres cosas, o a las tres.

«¿Qué - digo - a cazar la onda?

«A cazar fama y dinero amigo mío. Acaba de ver usted el libro sonoro, de mi invención. Traigo se s novelas, ¿cuál quiere usted oír?

«Podía haber venido cargado de clásicos.

«Sí, claro, pues... enchufe.

«Perdone: el aparato es automático. No precisa enchufar. Basta con apretar este botón. Vea. Y ahora, oiga.

«Oiga, en efecto, un llanto tal vez de mujer. Un llanto opaco y convulsivo. Quizás también se trate de un niño con la tos ferina.

«¿Juraría que alguien llora - afirmo.

«Claro que alguien llora: la hija de María.

«Las hijas de María yo tenía entendido que se limitaban a cantar cosas agradables en las novenas.

«Aquí, la que llora, es la hija de María la protagonista, joven huérfana engañada por el malvado marqués.

«¿Ha usted, que perezescríbas.

«¿He oído tantas veces esta novela, señor! Cuando me decidí a comunicarla al público mi invento, es porque lo ensajé en privado reiteradamente.

«Entre tanto, por la especie de "altavoz" que tiene el aparato, continúa llorando la hija de la protagonista. Luego se oye una voz lejana que anuncia: "¡Sardinas frescas!"

«¿Ha dicho que "sardinas frescas"?

«Sí, ha dicho "sardinas frescas". Vea con que pocas palabras el autor comunica al lector... es decir, al auditor, que la protagonista vive en una buhardilla.

«No me explico...

«Pues está bien claro. Usted apenas entendió lo que decía el protagonista. Así ocurre cuando debe oírse desde la buhardilla. Además: oiga ahora.

«Oiga el canto de un canario, y tengo que rendirme a la evidencia:

«Convenido. No cabe duda. Las buhardillas de los folletines, siempre están dotadas de algún canario. Verdaderamente, va usted a provocar una revolución.

«Para el aparato en el preciso momento en que María afirmaba. ¡Cuán desgraciada soy!, para decirme:

«Tres, conforme ya hablamos quedado. La primera, en la industria gramofónica, cambiando el disco por la cinta... la cual no le negaré a usted que me lo ha dado hecho el cine sonoro. La segunda, en la industria editorial y de las Artes Gráficas. Y la tercera, en la literatura.

«La más radical sin duda alguna.

«Claro. ¡Se acabaron las parrufadas descriptivas! La novela sonora, apenas necesitará del autor. Este se limitará a escribir e "guión", y el "productor" hará o demás. Y no me negaré usted que más impresionate que leer la gran afirmación de que el tren corre como "monstruo desahogado", conforme se hacía hasta ahora resultará oír la salida del tren con sus pitidos, sus respaldos, su fragor, en fin...

«No cabe duda, y le felicito a usted, por su invento, pero... un defecto tendrá, tal vez: el precio. Si una novela de cinco pesetas nos parece ahora cara, ¿figúrese o que nos parecerá cuando se trate de adquirirla en rollos, forzadamente a mayor precio!

«No, no es mucha la diferencia. Además, hay que confiar en la difusión que traerá e sbaratamiento, y, por otra parte, no será extraño que los gobiernos de todas las naciones auxillarían la industria del libro sonoro, que tiende, en primer término, a acabar con el analfabetismo.

«¿Pues?

«Evidentemente. Con el libro sonoro no será necesario saber leer. Y si no es necesario saber leer, ¿quiere usted decirme para que me prestar-

# CABILDO INSULAR DE TENERIFE ANUNCIO

Se admiten ofertas por término de diez días para el suministro del siguiente material con destino a la Red telefónica insular:  
1.000 barras de cinc para pías Leclanché.  
200 canales de porcelana para idem idem.  
300 carbones centrales para idem idem.  
1.000 placas aglomeradas para idem idem.  
1.000 aisladores R. M. I.  
2.000 aisladores R. M. III.  
1.000 soportes curvos para aisladores R. M. III.

Santa Cruz de Tenerife, 22 de septiembre de 1931 - El Secretario, p. s. R. Armas de Miranda. Visto bueno: El Presidente, Maximino Acra.

se en luchar contra el analfabetismo? Lo que no perjudica, es como si no existiera. Cuando el analfabetismo no sea un daño, crémos que podemos, fundadamente, hacernos la ilusión de que terminó para siempre.  
-Y usted...  
-Hombre, yo también he terminado. Pero por hoy nada más. Si usted me lo permite, otro día le demostraré el complemento de este invento.  
-Encantado.  
-Nos damos la mano, y Juan Pérez el inventor chiquitín, marcha con su gran paquete bajo el brazo.  
Por la imaginación,  
Domingo de Fuenmayor.  
(Del Servicio Español de Prensa)

## Aviso de la Patronal de Construcción

La Asociación patronal de la Construcción, recuerda a todos los patronos del ramo asociados y no asociados la obligación de cumplir lo preceptado en los artículos 24 y 26 de las Bases de Trabajo de 18 Octubre 1930 y en el artículo 16 del Decreto de 1 de Julio de 1931 sobre jornada máxima legal y que respectivamente dicen:

Artículo 24 - Un ejemplar de este contrato se pondrá en sitio visible a disposición de quien desee consultarlo en todas las obras de albañilería.

Artículo 26 - En todas las obras y talleres y en cuantas dependencias lo estimen oportuno se colocarán carteles que serán facilitados por el Comité Paritario, donde se harán constar las horas de entradas y salidas del trabajo, así como la hora de almuerzo.

Artículo 16 - Los patronos de cada establecimiento están obligados a dar a conocer, por medio de carteles permanentes colocados en sitio visible del propio establecimiento o en lugar adecuado, las horas de principio y fin del trabajo, y si éste se realiza por equipos, las horas de principio y fin del trabajo de cada equipo y las concedidas para descanso durante la jornada de trabajo no computables en ésta, todo ello conforme a las disposiciones legales, acuerdos de los organismos paritarios o actos legalmente supletorios, que deberán ser citados en dichos carteles. Tales horarios no podrán ser modificados sin dar conocimiento previo a los organismos paritarios correspondientes y al servicio de la Inspección del Trabajo.

La Junta Directiva de la Asociación patronal se permite recomendar a todos los patronos del ramo, la estricta observancia de lo preceptado en aras de la paz social.

## AVISO

Habiendo fallado el vendedor de billetes de Lotería Nacio al, Juan Dorra (conocido por Juan el de los caramelos), la Administración de Loterías número 2, calle San Francisco número 7 ruega a os señores que tuviesen algún número suscrito de dicha Administración se sirvan comunicarlo a los señores para reservarse los correspondientes al sorteo de 1 de octubre próximo.

## CARTELERA

### Funciones para esta noche

Cine Numancia

A las seis y media, estreno de la super-producción sonora, «Broadway Melody».

A las diez menos cuarto, exhibición de «Broadway Melody».

### Parque Recreativo

A las ocho, estreno de la super-producción Metro, «Maldad encubierta».

A las diez menos cuarto, estreno de la película «Matrimonio en dos etapas».

### Cine La Foz

A las ocho, la superproducción cómica «Un tío listo».

A las diez menos cuarto, es

treno de la «superproducción cómica «El rey de los cow-boys».

### Cine Toscal

A las ocho menos cuarto, la superproducción en seis partes, «Corazón de madre».

A las diez menos cuarto, la película titulada «El fantasma del Hipódromo».

### Cinema Victoria

A las ocho, una revista de actualidad y la superproducción «Uta Escándalo».

A las diez menos cuarto, la superproducción Metro, «Mientras la ciudad duerme».

### Cine Avenida

A las nueve y media, estreno de la película «El as del circo».

## CURSO DE INGLES

POR PROFESOR INGLES

Empieza el 1 de octubre

Se enseñará prácticamente el idioma inglés por el profesor

## Horace Whitten

El curso entero se hace en seis períodos mensuales.

Las lecciones se dan en días alternos.

Cada clase dura cincuenta y cinco minutos.

Un mes de 12 lecciones particulares de día o de noche, 45 Pesetas.

Un mes de 12 lecciones, de día o de noche, en clase de 6 alumnos, Pesetas 16 por cada alumno.

Los grupos son limitados para seis personas.

Los honorarios por lecciones par a un grupo menor de seis personas serán convencionales.

### Pagos anticipados

Informes y detalles dirigirse al profesor

MR. HORACE WHITTEN

HOTEL CAMACHO

Santa Cruz de Tenerife

## TELEGRAMAS

Madrid, 22 - 22 10.

## Península

### Lo de la libra

Sigue la alarma provocada por la baja de la libra esterlina y a supresión del patrón oro.

Donde mayor ha sido e pánico es en París.

La libra que en aquella Bolsa se cotizaba a 123 francos, descendió a 110.

El pánico provocado por derrumbamiento de la libra alcanza a todos los centros bursátiles.

En esta Bolsa no se han hecho hoy operaciones de moneda extranjera.

Se han reunido los exportadores de nuestras provincias fruteras, para cambiar impresiones relacionadas con la cotización de la libra esterlina.

Estos dicen que España pudiera tener con la baja de la moneda inglesa es inferior a la pérdida que ocasionará a la exportación agrícola.

### El estatuto vasco

Ha sido entregado al jefe del Gobierno, señor Alcalá Zamora, el estatuto vasco.

Este fué traído a Madrid por



# CLINICA COSTA

## Instituto de Terapéutica Física

No se admiten enfermos mentales ni infecto-contagiosos

VIERA Y OLAVIJO, 59

### Carbón de Brezo

El almacén de calzado *La Bandera Blanca* participa a su distinguida clientela y al público en general que actualmente pasa los mejores carbones vegetales que se producen en esta isla, conteniendo con cantidad suficiente para admitir contratos con clientes fijos, dándoles precios especiales hasta fin de marzo del año corriente.

No confundir: *La Bandera Blanca*, Alfonso XIII, número 81. — Teléfono número 369. — *Pedro Martín Dorca*.

### THE LONDON ASSURANCE

Compañía de Seguros de Londres. — Fundada en el año 1736

Esta compañía asegura en las más ventajosas condiciones contra incendios causados por incendio, relámpago y explosivo. Está autorizada esta Compañía para operar en España por R. O. de 29 de Agosto de 1900. Tiene hecho el depósito que marca la ley. Agents, *Matias Moloway Pérez*

### Enfermos



### de los OJOS

"LOXDU". Unico producto italiano de fama mundial, que friccionando en las sienes, refuerza el nervio óptico, quita el cansancio de los ojos, evita el uso de lentes incluso septuagenarios, recuperándose en pocos días una vista enviable.

No más miopes, presbitas ni vistas débiles.

PEDID HOY MISMO EL Interesante Libro Gratis

Dirección General **UGO MARCONI** Piazza Falcone al Vomero 1, (Italia) NAPOLI

### IMPRESOS

que se hallan de venta en la Imprenta García Cruz, San José, 36:

- FE DE VIDAS
- RELACIONES de Jornales
- RECIBOS para participaciones de Loterías
- HOJAS DECLARATORIAS de importación de mercancías libres de derechos de Puertos Francos
- ESTADOS DEL MOVIMIENTO de los Depósitos de Consumo
- HOJAS DE RECONOCIMIENTO de substancias alimenticias
- RECIBOS de alquileres de casas
- CALONARIOS de viajes

### HISPANIA

Compañía General de Seguros

La más importante de España en el ramo de accidentes del trabajo.

Con primas muy económicas asegura: Accidentes de trabajo, accidentes individuales, individuales y por agrupación, accidentes personales en viajes marítimos y estancia en países de Ultramar, responsabilidad civil de los propietarios de automóviles, coches de lujo y de industria, tripulaciones de buques y estirador de automóviles y automotores.

Agente en Santa Cruz de Tenerife, *Juan P. Schwartz*, Dirección: *Sabino Barthelemy*, número 1, duplicado.

## Itinerarios de la Compañía Trasmediterránea BARCELONA

Servicios Península y Fernando Póo Itinerarios del mes de JULIO de 1931

Nombre del vapor	Días de salida	Destino
Día 2 Navarra	Día 2 a las 20	Para Cádiz y Sevilla
Día 3 C. de Cádiz	Día 4 a las 9	Cádiz y Barcelona
Día 5 Isla de Tnf.	Día 7 a las 12	Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona
Día 9 Tordera	Día 9 a las 24	Barcelona
Día 10 C. de Cádiz	Día 11 a las 9	Cádiz y Barcelona
Día 11 Romeu	Día 13 a las 24	Las Palmas, Cádiz y Norte de España
Día 16 Navarra	Día 16 a las 20	Sevilla
Día 17 C. de Sevilla	Día 18 a las 9	Cádiz y Barcelona
Día 19 Isla G. Caria	Día 21 a las 12	Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona
Día 23 Legezpi	Día 24 a las 10	Fernando Póo y escales
Día 23 Un vapor	Día 23 a las 24	Barcelona
Día 24 C. de Cádiz	Día 25 a las 9	Cádiz y Barcelona
Día 25 Escolano	Día 28 a las 12	Las Palmas, Cádiz y Norte de España
Día 29 Teide	Día 30 a las 10	Las Palmas, Cádiz, escales y Barcelona
Día 31 C. de Sevilla	Día 1 a las 9	Cádiz y Barcelona

Se admiten en ambos servicios pasajeros de primera, segunda y tercera para todos los puertos de su itinerario, despachándose los billetes la víspera de su salida.

Para mayor comodidad de los señores viajeros, se les facilitan billetes ferroviarios, haciéndose la reserva de habitaciones en los hoteles, y avisando con ocho días de anticipación, se les tendrán preparados los billetes kilométricos a su llegada a Cádiz.

Los despachos para embarque de carga y frutos, deben estar presentados en esta Agencia hasta doce horas antes de la salida para su salida, excepción hecha de los buques que salen a las 9 de la mañana los que deberán estar presentados antes de las 4 de la tarde de la víspera.

La carga y frutos deben estar al costado del buque 6 horas antes de su salida, y para los que salen a las 9 de la mañana deben estar antes de las 12 de la noche, pues toda la que llega después de aquella hora no podrá ser admitida.

Comunicaciones entre Tenerife y Las Palmas: Salidas de Tenerife a las 11 h. — Salidas de Las Palmas: todos los domingos, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábados a las 24 h. y todos los miércoles a las 14 h.

Para toda clase de informes dirigirse a su Agente **MANUEL CRUZ**

### Servicio Interinsular

Salidas de Tenerife en el mes de JULIO de 1931

- Para Palma, Vaiverde, San Sebastián: Los días 5 y 19 a las 8 noche.
- Para Palma, San Sebastián, Vaiverde: Los días 12 y 26 a las 8 noche.
- Para Santa Cruz de la Palma: Los días 1, 8, 15, 22 y 29 a las 8 noche.
- Para Abova, Médano, Abrigos, Cristianos, Adeje, Guía, San Sebastián, Hermigua, Agulo, Vallehermoso y Valle Gran Rey: Los días 1, 8, 15, 22 y 29 a las 3 de la mañana.
- Para Las Palmas, Arrecife, Puerto Cabras y Gran Tarajal: Los días 1, 8, 15, 22 y 29 a las 11 de la mañana.
- Para Las Palmas, Gran Tarajal, Puerto Cabras y Arrecife: Los días 3, 17, 24 y 31 a las 12 de la noche.
- Para S. Sebastián y Vaiverde: Los días 8 y 22 a las 12 de la noche.
- Para Vaiverde, Guía y San Sebastián: Los días 1 y 29 a las 8 de la noche.
- Para Las Palmas, Cabo Jaby, Río de Oro y Cabo Blanco: Los días 2, 16 y 30 a las 12 de la noche.
- Para Sardin, Las Nieves, San Nicolás, Mogán, Arguineguin, Maspalomas Las Palmas, Gran Tarajal, Pozo Negro, Puerto Cabras, Tifosa, Arrecife y Arrieta: Los días 2, 16 y 30 a las 12 de la noche.
- Para Las Palmas, Sardin, Las Nieves y San Nicolás: Los días 9 y 23 a las 12 de la noche.
- Para Orotava, Icod, Garachico, Palma, Saucos y Tazacorte: Los días 11 y 25 a las 12 de la noche.

Estos servicios serán prestados por los siguientes buques de la flota:

*Reina Victoria Viera y Clavijo La Palma León y Castilla Fuerteventura Lanzarote Gomera*

Todos estos buques están dotados de todo confort para el transporte de pasaje en las mejores condiciones.

Salidas de Tenerife: — Todas las Jueves, Lunes, Jueves, viernes y sábados a las 24 h. Todos los martes y viernes a las 12 h. y todos los miércoles, miércoles, jueves, viernes y sábados a las 24 h. y todos los miércoles a las 14 h. — Salidas de Las Palmas: — Todos los domingos, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábados a las 24 h. y todos los miércoles a las 14 h.

### Yeoward Line

Salidas del mes de Septiembre para Liverpool

- Día 5 **Aloa**
- Día 12 **Alondra**
- Día 15 **Ardeola**
- Día 19 **Agulla**
- Día 25 **Aloa**

Estos vapores tienen hueco disponible para frutos y reúnen las mejores condiciones en el sollado y bodegas para el transporte de los mismos. Admitimos pasaje en primera clase para LIVERPOOL. Tarifas de fletes y otros informes pueden obtenerse de su consignatario *Richard J. Yeoward* sucesor de *Yeoward Brothers* Marina, 43. — Teléfono número 298.

### Servicio Frutero de la LINEA PINILLOS

Servicio rápido SEMANAL con nuevos buques a motor EXCLUSIVAMENTE FRUTEROS

Ganarias-Marsella-Casablanca

### Salidas del mes de Septiembre de 1931

- Miércoles 2 Motor-correo TURIA Para Marsella, Niza y Génova
- Miércoles 9 Motor-correo EBRO " " y Cette
- Miércoles 16 Motor-correo DARRO " " Niza y Génova
- Miércoles 23 Motor-correo SIL " " y Cette
- Miércoles 30 Motor-correo TURIA " " Niza y Génova

Salidas de Casablanca para Canarias todos los sábados al mediodía. Los motores TURIA y DARRO tienen camarotes para pasaje de primera clase y los motores EBRO y SIL para pasaje de clase intermedia solamente.

NOTAS.—No se expedirán órdenes de embarque sin que previamente se hayan presentado los despachos de la carga en la casa consignataria hasta las 4 de la tarde del día de salida, no pudiéndose admitir carga alguna después de las 6 del referido día.

En los viajes de retorno hacen escala en Marsella y Casablanca para tomar la carga que se presenta para estas islas.

Las frutas que estos buques conducen para Lyon o cualquiera otra plaza del interior de Francia y Suiza se transbordará directamente del vapor al vagón el mismo día de su llegada a Marsella, incluso las mercancías cuyo despacho de Aduanas debe efectuarse en Marsella.

Antonio Ledesma, Agente. — Oficinas: Marina, número 23.

### José Peña Hernández

SERVICIO MARITIMO INTERINSULAR en especial para los puertos de la isla de Tenerife, por los buques ISORA, ADEJE, DELFIN y SAN ANTONIO

Salidas bi-semanales para el Sur Salidas semanales para Garachico Se admite carga todos los días laborables Oficinas: Muelle Principal. — Dirección telegráfica: "Delia". — Teléfono 680.

### BANCO HISPANO AMERICANO

Casa central: MADRID

Capital autorizado . 200.000.000 de pesetas  
Id. desembolsado 100.000.000 de pesetas  
Reservas . . . . 38.490.132 de pesetas

### Sucursales en Canarias

Santa Cruz de Tenerife - Las Palmas

Santa Cruz de la Palma - Guimar y Arucas

Agencias Urbanas en Las Palmas

Calle de Triana y Puerto de la Luz 140 Sucursales en España y Norte de Africa, 140

Realiza operaciones de Banca y Bolsa en España y en todas las partes de mundo. Ejecuta también toda operación comercial.

## NEUMATICOS FISK ACORDONADOS

Si antes de comprar, pudiera Ud. determinar la duración y resultados de un neumático, en caminos buenos y malos, sin duda escogería Ud. la marca Fisk.

Pero como es imposible determinarlo a la simple vista, lo mejor es guiarse por la reputación de la marca de los neumáticos.

El hecho de que los Fisk han siempre dado kilometrajes notables a automovilistas en todo el mundo, le asegura a Ud. el mismo excelente servicio.

Hay un modelo de neumáticos Fisk para cada coche, cada camino y cada resaca. Su calidad es indiscutible.

Distribuidores **ALVARADO & VEGA** Las Palmas

THE FISK RUBBER EXPORT CO., Inc., 330 W. 7th St., Nueva York, N.Y.A.



Tiene su marca registrada. Compra Fisk. Marca de Fisk. Registrada.